

Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung

Artikelnummer:

119893

Sprachen:

nl, en, fr, de, it, es

BEDIENUNGSANLEITUNG
DIRECTIONS FOR USE
NOTICE D'UTILISATION
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCCIONES DE USO
GEBRUIKSAANWIJZING

deutsch
english
français
italiano
español
nederlands

BERNER

Art.-Nr. 119 893

Öldruckprüfgerät

Oil Pressure Tester

Testeur de pression d'huile

Apparecchio di prova della pressione dell'olio

Aparato comprobador de la presión del aceite

Druktester



Bedienungsanleitung	deutsch	Seite 3
Direction for use	english	page 4
Notice d'utilisation	français	page 5
Istruzioni d'uso	italiano	pagina 6
Instrucciones de uso	español	página 7
Gebruiksaanwijzing	nederlands	pagina 8

Öldruckprüfgerät

Prüfgerät zur Kontrolle des Öldrucks bei Verbrennungsmotoren.

Tester for oil pressure check on combustion engines.

Appareil à contrôler la pression d'huile des moteurs à explosion.

Apparecchio di prova per il controllo della pressione dell'olio in motori a combustione.

Aparato de prueba para el control de la presión del aceite en motores de combustión.

Druktester ter controle van de oliedruk bij verbrandingsmotoren.

Adapter* Adaptateur* Adattatori* Adaptador* Adapter*	Gewinde / Thread Filetage Filettature Rosca Schroefdraad	Fahrzeughersteller / Manufacturer Constructeur automobile Costruttori di veicoli Fabricantes de vehículos Voertuigfabrikant
ANK 4	M 10X1	VW, Audi, BMW, Alfa Romeo, Mercedes Benz, Porsche, Skoda, MAN
ANK 18	M 12X1.5	Autobianchi, BMW, Citroën, Fiat
ANK 19	M 14X1.5	Alfa Romeo, DAF, Fiat, Lada, Lancia, Mercedes Benz, Opel, Renault, Vauxhal
ANK 20	1/8 X 27 NPT	Austin, British Leyland, Chrysler, Daihatsu, Ford, General Motors, Mazda
ANK 39	1/4 X 18 NPT	Volvo, Saab, Ford, Alfa Romeo, British Leyland
ANK 40	M 18X1.5	Citroën, Peugeot, Renault, Volvo
ANK 47	1/8 X 28 BSP	Honda, Mazda, Nissan, Opel, Toyota
ANK 53	M 16X1.5	Citroën, Peugeot, Renault
ANK 62	3/8 X 24 UNF	Ford, Rover, Jaguar
ANK 63	1/2 X 20 UNF	amerikanische Fahrzeuge / American model vehicles / véhicules américains / veicoli americani / vehículos americanos / Amerikaanse voertuigen
ET 285	Winkeladapter / angular adapter / adaptateur caudé / adattatori angolari / adaptador angular / haakse adapter	

* weitere Adapter auf Anfrage * further adapters on request * autres adaptateurs sur demande

* altri adattatori su richiesta * Otros adaptadores a demanda * andere adapters op aanvraag



Beachten Sie bitte die Sicherheitsbestimmungen der Automobilhersteller!

Das Prüfgerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal bedient werden!

2. Prüfvorgang

Das Öldruckprüfgerät wird anstelle des Öldruck-Kontrollschalters angeschlossen.
Dann wird der Motor gestartet und der Druckaufbau durch das Manometer kontrolliert.

- Elektrische Leitung vom Öldruckschalter abziehen.
- Öldruckschalter ausbauen.
- Je nach Fahrzeughersteller passenden ANK.. Adapter (siehe Tabelle S. 2) einschrauben und mit der Schnellkupplung am Prüfschlauch des Gerätes verbinden.
- Motor starten, der Öldruck baut sich auf, Druck auf dem Manometer beobachten.
- Die gemessenen Werte mit den Herstellerangaben vergleichen.
- Motor abstellen.
- Originalzustand des Fahrzeugs wieder herstellen.

3. Lieferumfang und technische Daten

- 1 Manometer NG 80, G 1/4, Doppelbandskala 0...10 bar / 0...140 psi,
Prüfschlauch mit Schnellkupplung, Länge 1,00 m
 - 10 Adapter, ankuppelbar
 - 1 Winkeladapter (ET 285), ankuppelbar
 - 1 Kunststoffkoffer L/B/H 380/280/90 mm
- Gewicht 2,5 kg



Work according to safety instructions of automobile trade!

The tester may only be used by suitably trained personnel!

2. Test Procedure

Instead of the oil pressure controlling switch, the oil pressure gauge has to be connected.
Then start the engine and control the pressure on the gauge.

- Disconnect the oil pressure switch from electric circuit.
- Remove the oil pressure controlling switch.
- Attach the appropriate adapter ANK.. (see table on page 2)
and connect it with the hose of the tester by quick coupling.
- Start the engine - oil pressure is produced now - and observe the gauge.
- Compare the measured values with the manufacturers specifications.
- Switch off the engine.
- Return the vehicle to its original condition.

3. Technical data, delivery unit

- 1 Gauge DS 80, with dual scale 0...10 bar / 0...140 psi, G 1/4, gauge hose 1.00 m
 - 10 Adapters with nipple for quick coupling
 - 1 Angular adapter ET 285,
 - 1 Plastic case, dimensions L/W/H 380/280/90 mm
- Weight 2.5 kg



Veuillez respecter les consignes de sécurité du constructeur automobile!

L'appareil de contrôle ne pourra être utilisé que par du personnel qualifié et formé!

2. Opération de contrôle

L'appareil à contrôler la pression d'huile est branché à la place du contacteur de contrôle de la pression d'huile. Ensuite, il faut démarrer le moteur et contrôler la montée de la pression sur le manomètre.

- Débrancher la conduite électrique du contacteur de pression d'huile.
- Démonter le contacteur de pression d'huile.
- Selon le constructeur automobile, visser l'adaptateur ANK.. qui convient (Cf. tableau au page 2) et relier l'appareil au tuyau de contrôle avec le raccord rapide.
- Démarrer le moteur, la pression d'huile monte, observer la pression sur le manomètre.
- Comparer les valeurs mesurées avec les indications du constructeur.
- Arrêter le moteur.
- Rétablir l'état original du véhicule.

3. Étendue de la livraison et données techniques

- 1 manomètre NG 80, G 1/4, graduation à double bande 0...10 bar / 0...140 psi, tuyau de contrôle avec raccord rapide, longueur 1,00 m
 - 10 adaptateurs, avec raccord
 - 1 adaptateur coudé ET 285, avec raccord
 - 1 coffret en plastique L/I/H 380/280/90 mm
- Poids 2,5 kg



Osservare le prescrizioni di sicurezza dei costruttori d'automobili!

L'apparecchio di prova può essere azionato solo da personale qualificato ed istruito in tal senso!

2. Procedimento di prova

L'apparecchio di prova della pressione dell'olio viene collegato al posto dell'interruttore di controllo della pressione dell'olio. Successivamente il motore viene avviato e la formazione di pressione controllata tramite il manometro.

- Staccare la linea elettrica dall'interruttore azionato dalla pressione olio.
- Smontare l'interruttore azionato dalla pressione olio.
- A seconda del telaio del veicolo avvitare gli idonei adattatori ANK.. (vd. tabella sul pagina 2) e collegarli con giunto rapido al tubo di prova dell'apparecchio.
- Avviare il motore, si crea pressione, osservare la pressione dell'olio sul manometro.
- Confrontare i valori misurati con i dati del costruttore.
- Spegnerne il motore.
- Ripristinare le condizioni originali del veicolo.

3. Fornitura e dati tecnici

- 1 manometro NG 80, G 1/4, doppia scala 0...10 bar / 0...140 psi,
tubo di prova con giunto rapido, lunghezza 1,00 m
- 10 adattatori, accoppiabili
- 1 adattatore angolare ET 285, accoppiabile
- 1 valigetta in plastica lungh./largh./h 380/280/90 mm
peso 2,5 kg



Por favor, tengan en cuenta las normas de seguridad del fabricante del automóvil.

El aparato de prueba sólo puede ser manejado por personal especializado autorizado.

2. Procedimiento de prueba

El aparato comprobador de la presión del aceite se conecta en lugar del interruptor de control de la presión del aceite. Entonces se pone en marcha el motor y se controla el establecimiento de la presión mediante el manómetro.

- Extraer el cable eléctrico del interruptor de presión del aceite.
- Desmontar el interruptor de presión del aceite.
- Según el fabricante del vehículo, roscar el adaptador ANK.. adecuado (ver tabla página 2) y unir al tubo de prueba del aparato con el acoplamiento rápido.
- Arrancar el motor, se establece la presión del aceite, observar la presión en el manómetro.
- Comparar los valores medidos con los datos del fabricante.
- Parar el motor.
- Restablecer el estado original del vehículo.

3. Volumen del suministro y datos técnicos

- 1 Manómetro NG 80, G 1/4, escala de banda doble 0...10 bar / 0...140 psi, tubo de prueba con acoplamiento rápido, longitud 1,00 m
 - 10 Adaptadores acoplables
 - 1 Adaptador angular (ET 285), acoplable
 - 1 Maleta de plástico L/A/A 380/280/90 mm
- Peso 2,5 kg



Gelieve de veiligheidsaanwijzingen van de autofabrikant na te leven.

De druktester mag alleen door geschoold personeel worden bediend.

2. Proefcyclus

De druktester wordt in plaats van de oliedrukcontroleschakelaar aangesloten.
Dan wordt de motor gestart en de drukopbouw met de manometer gecontroleerd.

- Elektrische leiding van de oliedrukschakelaar lostrekken.
- De oliedrukschakelaar uitbouwen.
- Naargelang van de autofabrikant de passende ANK..-adapter (zie tabel op pagina 2) inschroeven en met de snelkoppeling aan de testslang van het toestel verbinden.
- Motor starten. De oliedruk wordt opgebouwd. De druk op de manometer in het oog houden.
- De gemeten waarden met de aanwijzingen van de fabrikant vergelijken.
- Motor uitzetten.
- Originele toestand van het voertuig weer tot stand brengen.

3. Leveringsomvang en technische gegevens

- 1 manometer NG 80, G 1/4, dubbele schaal 0...10 bar / 0...140 psi, testslang met snelkoppeling, lengte 1,00 m
 - 10 adapters, koppelbaar
 - 1 haakse adapter ET 285, koppelbaar
 - 1 kunststof koffer L/B/H 380/280/90 mm
- gewicht 2,5 kg